

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2000 — 1257

[C — 2000/27211]

18 MAI 2000. — Décret modifiant le décret du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du Logement (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article 65 du Code wallon du Logement institué par le décret du 29 octobre 1998 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 65. Lorsque l'état initial du bâtiment constitue une condition d'octroi de l'aide, la Société wallonne du Logement dresse un rapport de salubrité. ».

Art. 2. L'article 3 du décret du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du Logement est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. Les sociétés immobilières de service public et les organismes de crédit agréés à la date d'entrée en vigueur du présent décret conservent le bénéfice de cet agrément jusqu'au 28 février 2002. ».

Art. 3. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 18 mai 2000.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
J.-M. SEVERIN

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

Notes

(1) *Session 1999-2000*
Documents du Conseil 100 (1999-2000) N^{os} 1 et 2
Compte rendu intégral. Séance publique du 10 mai 2000
Discussion. — Votes.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2000 — 1257

[C — 2000/27211]

18. MAI 2000 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 29. Oktober 1998 zur Einführung des Wallonischen Wohngesetzbuches (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel 65 des durch das Dekret vom 29. Oktober 1998 eingeführten Wallonischen Wohngesetzbuches wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 65 - Falls der ursprüngliche Zustand des Gebäudes eine Bedingung für die Gewährung der Beihilfe ist, erstellt die "Société wallonne du Logement" einen Bericht über die gesundheitliche Zuträglichkeit.»

Art. 2 - Artikel 3 des Dekrets des Dekrets vom 29. Oktober 1998 zur Einführung des Wallonischen Wohngesetzbuches wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 3 - Die am Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Dekrets zugelassenen Immobiliengesellschaften öffentlichen Dienstes bzw. Krediteinrichtungen bleiben in dem Genuß dieser Zulassung bis zum 28. Februar 2002.»

Art. 3 - Das vorliegende Dekret tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 18. Mai 2000

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
J.-M. SEVERIN

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung
Frau M. ARENA

—

Notes

(1) *Sitzungsperiode 1999-2000*
Dokumente des Rates, 100 (1999-2000) Nr. 1 und 2
Ausführliches Sitzungsprotokoll. Öffentliche Sitzung vom 10. Mai 2000
Diskussion. — Abstimmung

—

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2000 — 1257

[C — 2000/27211]

18 MEI 2000. — Decreet tot wijziging van het decreet van 29 oktober 1998 tot invoering van de Waalse Huisvestingscode (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 65 van de Waalse Huisvestingscode, ingevoerd bij het decreet van 29 oktober 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 65. Wanneer de oorspronkelijke staat van het gebouw een voorwaarde vormt voor de toekenning van de tegemoetkoming, wordt door de "Société wallonne du Logement" een gezondheidsverslag opgemaakt. ».

Art. 2. Artikel 3 van het decreet van 29 oktober 1998 tot invoering van de Waalse Huisvestingscode, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. De openbare huisvestingsmaatschappijen en de kredietinstellingen die erkend zijn op de datum van inwerkingtreding van dit decreet, behouden het voordeel van die erkenning tot 28 februari 2002. ».

Art. 3. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 18 mei 2000.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

J.-M. SEVERIN

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,

Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Mevr. M. ARENA

(1) *Zitting 1999-2000*

Stukken van de Raad 100 (1999-2000) nrs. 1 en 2

Volledig verslag. Openbare vergadering van 10 mei 2000

Bespreking. — Stemmingen.